



7800-

ICTR-02-78-1  
19-02-2008  
(117161's - 116961's) 117161's  
International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal pénal international pour le Rwanda  
Ivan

**CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE DÉSIGNÉE EN VERTU  
DE L'ARTICLE 11 BIS DU RÈGLEMENT**

Affaire n° ICTR-2002-78-1

FRANÇAIS  
Original : ANGLAIS

Devant les juges : Erik Møse, Président  
Sergei Alekseevich Egorov  
Florence Rita Arrey

Greffé : Adama Dieng

Décision rendue le : 9 novembre 2007

**LE PROCUREUR**

c.

**Gaspard KANYARUKIGA**

2008 FEB 19 P 5:03  
JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES  
RECEIVED

**DÉCISION RELATIVE À LA DEMANDE PRÉSENTÉE PAR LA RÉPUBLIQUE  
DU RWANDA AUX FINS D'OBTENIR L'AUTORISATION D'INTERVENIR  
EN QUALITÉ D'*AMICUS CURIAE***

**Article 74 du Règlement de procédure et de preuve**

Bureau du Procureur  
Hassan Bubacar Jallow  
Bongani Majola  
Silvana Arbia  
Alex Obote-Odora  
Richard Karegyesa  
Georges Mugwanya  
Inneke Onsea  
François Nsanzuwera  
Florida Kabasinga

Défense  
M<sup>e</sup> Ernest Midagu Bahati  
Camille Yuma  
Athanase Dushimilimana  
Jean Martin Ndahiriwe

*Le Procureur c. Kanyarukiga, affaire n° ICTR-2002-78-1*

## **LE TRIBUNAL PÉNAL INTERNATIONAL POUR LE RWANDA,**

**SIÉGEANT** en une Chambre de première instance désignée en vertu de l'article 11 *bis* du Règlement de procédure et de preuve, composée des juges Erik Møse, Président, Sergei Alekseevich Egorov et Florence Rita Arrey,

**SAISI** de la demande de la République du Rwanda intitulée « *Request by the Republic of Rwanda for Leave to Appear and Make Submissions as Amicus etc.* », déposée le 22 octobre 2007,

**STATUE** sur ladite demande.

### **INTRODUCTION**

1. Le 22 octobre 2007, la République du Rwanda a sollicité l'autorisation de comparaître en qualité d'*amicus curiae* pour présenter des observations à l'appui de la requête formée par le Procureur en vertu de l'article 11 *bis* du Règlement aux fins du renvoi de la procédure judiciaire engagée contre Gaspard Kanyarukiga aux autorités rwandaises<sup>1</sup>. Elle a introduit cette demande en vertu de l'article 74 du Règlement. La Défense n'y a pas officiellement répondu<sup>2</sup>.

### **DÉLIBÉRATION**

2. L'article 74 dispose qu' « une Chambre peut, si elle le juge souhaitable dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, inviter ou autoriser tout État, toute organisation ou toute personne à comparaître devant elle [pour faire des observations sur] toute question spécifiée par la Chambre ». Pour qu'une observation contribue à une bonne administration de la justice, il faut qu'elle soit pertinente<sup>3</sup>.

3. L'article 11 *bis C*) est libellé comme suit :

Lorsqu'elle examine s'il convient de renvoyer l'affaire selon les termes du paragraphe A), la Chambre de première instance doit être convaincue que l'accusé recevra un procès équitable devant les juridictions de l'État concerné, et qu'il ne sera pas condamné à la peine capitale ni exécuté.

4. La Chambre prend acte de la volonté de la République du Rwanda de présenter des observations sur les questions suivantes : les dispositions prises par le Rwanda pour garantir un procès transparent et équitable à l'accusé, sa compétence pour le lui garantir et sa volonté de le faire ; les mesures institutionnelles et budgétaires, les dispositions relatives à l'aide juridictionnelle et à la protection des témoins et des victimes et d'autres mécanismes et projets

<sup>1</sup> La demande mentionne en première page le nom de « Yussuf Munyakazi », mais il ressort clairement du contexte qu'il s'agit d'une simple erreur typographique.

<sup>2</sup> Dans une requête déposée le 2 novembre 2007 par laquelle elle demande à la Chambre d'inviter certaines organisations à comparaître en qualité d'*amicus curiae*, la Défense s'est bornée à faire allusion à la demande de la République du Rwanda.

<sup>3</sup> *Le Procureur c. Musema*, affaire n° ICTR-96-13-T, Décision faisant suite à la requête d'African Concern en comparution en qualité d'*amicus curiae* (Chambre de première instance), 17 mars 1999, par. 13.

*Le Procureur c. Kanyarukiga*, affaire n° ICTR-2002-78-1

pertinents mis en place pour permettre au Rwanda d'accueillir et de bien juger les affaires qui lui seront renvoyées par le Tribunal en vertu de l'article 11 bis du Règlement, notamment le cas de l'accusé ; les garanties auxquelles ont droit après acquittement ou condamnation les personnes jugées par les juridictions rwandaises ; en matière de sécurité, la garantie selon laquelle il ne sera pas porté atteinte à la vie du détenu pendant le procès et, en cas de déclaration de culpabilité, après sa condamnation<sup>4</sup>.

5. La Chambre est d'avis que tout exposé que présenterait la République du Rwanda sur sa disposition à engager des poursuites contre l'accusé en cas de renvoi serait pertinent et, par conséquent, l'aiderait à assurer une bonne administration de la justice<sup>5</sup>.

#### **PAR CES MOTIFS, LA CHAMBRE**

1. **AUTORISE** la République du Rwanda à comparaître en qualité d'*amicus curiae* ;
2. **INVITE** celle-ci à lui présenter par écrit, au plus tard le 23 novembre 2007, des observations sur sa capacité à satisfaire aux conditions prescrites par l'article 11 bis C) du Règlement.

Arusha, le 9 novembre 2007

[Signé]

[Signé]

[Signé]

Erik Møse  
Président

Sergey Alekseevich Egorov  
Juge

Florence Rita Arrey  
Juge

[Sceau du Tribunal]

-----

---

<sup>4</sup> Demande du Rwanda aux fins d'intervenir en qualité d'*amicus curiae* pour présenter des observations, par. 9.

<sup>5</sup> *Le Procureur c. Kayishema*, affaire n° ICTR-2005-87-I, Décision relative à la requête des autorités de la République du Rwanda demandant à pouvoir intervenir en qualité d'*amicus curiae* (Chambre de première instance), 14 septembre 2007, par. 2 à 4.



## **International Criminal Tribunal for Rwanda Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre  
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie  
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE – ARUSHA  
PREUVE DE NOTIFICATION – ARUSHA**

Date:	25 February 2008	Case Name / Affaire:	The Prosecutor vs.	KANYARUKIGA	
		Case No /Affaire No.:	ICTR-02-78-I		
To: A:	<input checked="" type="checkbox"/> TC1 <input type="checkbox"/> Judge E. Møse, <input type="checkbox"/> Judge J. R. Reddy <input type="checkbox"/> Judge S. A. Egorov <input type="checkbox"/> Judge F. R. Arrey <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		received by / reçu par:	ALO: received by / reçu par	
			.....	.....	
	<input type="checkbox"/> TC2 <input type="checkbox"/> Judge W. H. Sekule <input type="checkbox"/> Judge A. Ramaroson <input type="checkbox"/> Judge K. R. Khan ( <i>Bizimungu et al.</i> ) <input type="checkbox"/> Judge A. J. N. da Silva <input type="checkbox"/> Judge S. B. Bossa ( <i>Nyiramasuhuko et al.</i> ) <input type="checkbox"/> Judge F. Lattanzi ( <i>Muvunyi</i> ) <input type="checkbox"/> Judge L. G. Muthoga ( <i>Bizimungu et al.</i> ) <input type="checkbox"/> Judge F. R. Arrey ( <i>Muvunyi</i> ) <input type="checkbox"/> Judge E. F. Short ( <i>Bizimungu et al.</i> ) <input type="checkbox"/> Judge T. Hikmet ( <i>Ndindiliyimana et al.</i> ) <input type="checkbox"/> Judge S. K. Park ( <i>Ndindiliyimana et al.</i> ) <input type="checkbox"/> ..... SLO <input type="checkbox"/> A. Leroy, Co-ordinator <input type="checkbox"/> A. Marong ( <i>Ndindiliyimana et al.</i> )		.....	.....	
			.....	.....	
	<input type="checkbox"/> TC3 <input type="checkbox"/> Judge A. Vaz ( <i>Seromba</i> ) <input type="checkbox"/> Judge I. M. Weinberg de Roca <input type="checkbox"/> Judge K. R. Khan <input type="checkbox"/> Judge D. C. M. Byron <input type="checkbox"/> Judge L. G. Muthoga ( <i>Zigiranyirazo</i> )		.....	P. Mathiam..... C. Rassi..... D. Kinnecome..... J. Greenspoon..... S. Unnikrishnan.....	
			.....	.....	
<input checked="" type="checkbox"/> OTP / BUREAU DU PROCUREUR <input type="checkbox"/> Trial Attorney in charge of case:..... <b>JALLOW</b> <input checked="" type="checkbox"/> DEFENSE <i>25/02/08</i>					received by .....
					complete / remplir " CMS4 FORM"
<input type="checkbox"/> Accused / Accusé:..... <b>KANYARUKIGA</b> <input type="checkbox"/> Lead Counsel / Conseil Principal:..... <input type="checkbox"/> In / à Arusha Arusha ..... (signature) <input type="checkbox"/> Co-Counsel / Conseil Adjoint:..... <input type="checkbox"/> In / à Arusha Arusha ..... (signature)					.....
					complete / remplir " CMS3bis FORM"
All Decisions: <input type="checkbox"/> Appeals Chamber Unit, The Hague <b>All Decisions &amp; Important Public Documents:</b>					<input type="checkbox"/> Press & Public Affairs <input type="checkbox"/> Legal Library
From: De:	<input type="checkbox"/> J.-P. Fomété (Chief, CMS) <i>25/02/08</i> <input checked="" type="checkbox"/> Diallo (TC1) <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2) <input type="checkbox"/> C. Hometowu (TC3) <input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals/Team IV) <input type="checkbox"/> A. N'gum (Nchamihigo Case)				
Cc:	<input type="checkbox"/> A. Dieng <input type="checkbox"/> A. Miller, OLA, NY <input type="checkbox"/> D. Registrar <input type="checkbox"/> S. Menon <input type="checkbox"/> M. Niang <input type="checkbox"/> S. van Driessche				
Subject Objet:	<input type="checkbox"/> WVSS <input type="checkbox"/> Spokesperson <input type="checkbox"/> E. O'Donnell <input type="checkbox"/> DCDMS <input type="checkbox"/> P. Enow				
Kindly find attached the following document(s) / Veuillez trouver en annexe le(s) document(s) suivant(s):					

### Documents name / *titre du document*

Date Filed / Date enregistrée      Pages